



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年七月四日（星期四）

目 錄	頁
港督返倫敦述職及訪問布魯塞爾	1
港美紡織二輪會談未能達成協議	1
香港是從事高科技生產的理想地方	2
《一九九六年商標（修訂）規則》	4
飛機噪音證明書收費調整	4
海事處呼籲港口使用者明早特別小心航行	6
優質教育公眾諮詢會下周舉行	7
教署呼籲學校利用電腦資料庫招聘教師	8
常識科教學錄像帶	9
一九九四年工業生產統計調查結果發表	9
環保署公布泳灘級別	12
渠務署開放日歡迎參觀	15
工廠督察升職	16
香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況	16

港督返倫敦述職及訪問布魯塞爾

港督彭定康將於明日（星期五）前赴倫敦述職，向英國部長講述香港的最新發展。他並會訪問布魯塞爾，與歐洲聯盟高級官員會面。

港督將於七月八及九日訪問布魯塞爾，分別會晤歐洲委員會主席 Mr Jacques Santer 及兩位副主席 Sir Leon Brittan 和 Mr Manuel Mairn、歐洲議會主席 Mr Klaus Hansch 及比利時副首相 Mr Philippe Maystadt。

港督將在一個由皇家國際關係協會及比利時香港協會主辦的午餐會上發表演說。

在倫敦期間，他將與首相馬卓安、外相聶偉敬以及外交及聯邦事務部官員商討香港的情況，並會出席下議院外交事務委員會的一個會議。

港督會向政策研究中心發表演說，以及在皇家會操中接受敬禮。

他將於七月十五日返抵香港。

完

港美紡織二輪會談未能達成協議

香港及美國官員就美國單方面對本港多種紡織品實施額外入口措施一事，於過去兩天在華盛頓舉行第二輪磋商。雖然香港提出了進一步加強雙方合作和更有效對付非法轉運的建議，但雙方仍未能達成協議。

政府發言人今日（星期四）說：「雙方在為期兩天的會談未能達成協議，我們對此感到失望。」

「我們尤其感到遺憾的是，雖然我們已經提出了一套可以幫助雙方更有效地打擊非法轉運的建議，以代替美國單方面實施的措施，但會議仍未能取得成果。」

出席會談的香港代表團由香港海關總監李樹輝率領，成員包括貿易署副署長黎高穎怡，以及香港海關及貿易署的官員。美國代表團則由美國海關副總監Mr Michael Lane率領。

發言人說，在會談期間，雙方亦討論到香港對美國實施的措施所持的意見。

他說：「在會談時，我們堅持我們對美國這項措施的根本性反對，因為這次美國單方面對本港採取這項歧視性的措施，事前並未有作任何諮詢，也沒有與港府就所謂非法轉運問題進行任何討論，以尋求事實的真相。」

「雙方在磋商後更清楚對方的立場，但雙方仍未能達成一個解決方案，我們對此感到遺憾。故此，我們已向美國清楚表明，我們將會認真考慮將事件提交世界貿易組織。」

「香港現將會就有關會談的事項檢討本身立場，才決定下一步行動。」

完

香港是從事高科技生產的理想地方

香港是亞太區從事高科技製造業的理想地方，為工業界提供一系列具競爭力的支援服務，以及優良的基礎建設，推行科技為本的生產活動。

工業署署長葉劉淑儀今日（星期四）出席摩托羅拉公司與台灣茂矽電子公司就晶圓製程技術合作的合約簽署儀式時作上述表示。

她致辭時說：「這項合約標誌着本港半導體工業兩間首屈一指的公司攜手合作，為本港的晶片製作帶來重大突破。」

根據合約，摩托羅拉公司會將「前工序」晶片製作科技引進香港，並首次在香港生產矽晶片。

葉劉淑儀說：「合約會為本地半導體工業帶動不少與該工業相關的科技生產，並會大大推展本港的半導體工業。」

「因此，今日簽訂的合約，令本港的半導體工業向前邁進一大步，並證明本港仍是從事高科技生產的理想地方，其吸引力不遜於亞太區任何其他地方。」

「香港有超過六百萬人口，而本港市民最熱衷於高質素的電子產品。此外，中國是全球最大的發展市場，而香港就是通往中國的大門，同時，香港亦處於全世界發展最迅速的亞太區的中心。」

「香港向所有從事高科技生產者提供優良的基本設施，給予所有投資者公平的競爭機會，簡單和可預期的低比率稅制，以及基於法治的穩定投資環境。」

葉劉淑儀表示，雖然不少負責裝配工作的工廠遷往中國大陸，但本港的電子業仍然發展蓬勃。以產量、出口價值、人均增值率而言，電子業仍是製造業中發展最快及表現最佳的行業之一。

她說：「在電子業本身，電子零件及組件這個環節表現特別出色：以總產量計算，在一九八三至一九九三年期間，電子零件及組件這個環節的增長率，遠遠超過電子製成品環節的增長率（電子零件及組件每年有百分之七點七的增長，而電子製成品只有百分之四點九的增長）。在一九九三年，電子零件及組件環節的總產量，增加至佔電子業總產量的百分之二十八。」

葉劉淑儀表示，政府唯一沒有做的是直接提供資金給商人開展業務，除此之外，政府是積極推動製造業的進一步發展。

政府為製造業提供的支援措施包括以發展成本價為投資者提供設施齊全的工業邨用地，而本港七間頒發認可學位的專上學院每年培訓具工程及科技知識的畢業生逾四千名，為僱主提供大量專才。

政府在應用研究發展計劃及合作應用研究發展計劃下提供資助，推動研究及發展工作，並透過新科技培訓計劃，資助員工接受新科技培訓。

完

《一九九六年商標（修訂）規則》

憲報將於明日（星期五）刊登《一九九六年商標（修訂）規則》，在現行的商標規則加入一項新規則，訂明可就商標註冊申請提交轉換通知書，以及訂明提交上述通知書須使用的表格和所應繳付的費用。

工商科發言人說：「由於今年五月三日通過的《知識產權（世界貿易組織修訂）條例》對《商標條例》作出修訂，故需要修訂商標規則。」

「《知識產權條例》對《商標條例》作出修訂，其中一項目的是使後者符合知識產權的標準。預計有關條文可在一九九六年年底前生效。」

「《知識產權條例》已按《知識產權協議》的規定，訂立過渡性條文，使有關申請人在修訂事項生效後，如其商標註冊申請仍在處理階段，可以決定或選擇根據《知識產權條例》所修訂的《商標條例》來審核其申請。」

發言人說：「這項選擇，實際上讓申請人可以根據《知識產權協議》獲得更大的保障。」

「申請人如作出這項選擇，須以指定表格向商標註冊處處長提交轉換通知書，並繳付適當的費用。」

「申請人必須在《商標條例》各項修訂生效後六個月內作出選擇。」

「該規例會在工商司於憲報公告的指定日期（今年年底前）當日開始實施。」

完

飛機噪音證明書收費調整

政府發言人今日（星期五）宣布，根據《民航（飛機噪音）條例》而申請簽發的飛機噪音證明書及飛機噪音證明書副本，收費將由本年十一月一日起調整。

發言人說：「《國際民航公約》規定飛行國際航綫的飛機必須在機上備有飛機噪音證明書，證明飛機發出的噪音符合國際標準。」

「根據《民航（飛機噪音）（證明）規例》，本港註冊飛機的擁有人或經營者可向民航處處長申請，要求為飛機簽發一份噪音證明書。」

「現時簽發飛機噪音證明書的收費，是在一九八七年根據審閱飛機航班說明書所需的大約時間而訂出。當局近期計算成本後，發覺現時的收費水平遠低於成本。」

「由於政府的政策是各項收費通常應訂於足以收回提供服務全部成本的水平，故我們建議按成本計算的結果調整有關收費。」

「新收費對航空公司的運作成本影響輕微，原因是飛機噪音證明書只發給在本港註冊飛機的機主或經營者，而每架飛機只需申領噪音證明書一次，一般市民將不會受到影響。」

調整收費的詳情將列於明日（星期五）在憲報刊登的《一九九六年民航（飛機噪音）（證明）（修訂）規例》，收費調整如下：

收費項目	現行收費	建議收費
(一) 限於為某一或某些飛機及引擎組合簽發噪音證明書，而同樣組合先前已獲簽發噪音證明書	150元	1,105元
(二) 因應第(一)項以外的情況而簽發噪音證明書	770元	1,105元
(三) 簽發噪音證明書副本	65元	580元

完

海事處呼籲港口使用者明早特別小心航行

海事處發言人呼籲所有船主在公共貨物裝卸區同業聯席會議明日（星期五）上午舉行海上遊行期間，在維多利亞港航行時必須格外小心。

發言人亦呼籲渡輪乘客，包括預準前往澳門及中國的渡輪乘客，要及早計劃其行程，因遊行可能會影響渡輪服務。

聯席會議通知海事處稱，他們計劃明日上午八時起在維多利亞港舉行兩小時遊行，抗議海事處推行的公共貨物裝卸區管理改革。

發言人說：「為減少遊行對港口使用者及渡輪乘客的影響，海事處曾建議遊行由上午十時開始。」

「海事處提醒參與遊行的拖船船主須遵守海事處布告一九九六年三十三號，該布告通知所有船主、船東及船隻經營者在香港水域內拖帶船隻的安全規則。」

發言人亦提醒有關人士需要遵從《國際海上避碰規則》，時刻保持適當瞭望。

他說：「海事處已要求抗議人士將其拖船及躉船排成單行，並保持在航道的右面，以免阻礙其他港口使用者。」

海事處及水警將派遣額外巡邏船指揮海上交通。

海事處已將遊行的消息通知了香港領港會有限公司、天星小輪、香港小輪、愉景灣運輸服務有限公司，並透過港澳碼頭及中港碼頭管理當局通知使用這兩個碼頭的船公司。

船隻航行監察中心將於明日以極高頻無線電廣播遊行的消息。

完

優質教育公眾諮詢會下周舉行

教育統籌委員會（教統會）將於七月十三日（星期六）舉辦公眾諮詢會，歡迎市民參加，就如何發展優質學校教育提出意見。

諮詢會於當日上午十時在銅鑼灣皇仁書院舉行，是教統會就優質學校教育事宜進行六星期公眾諮詢而舉行的其中一個諮詢會。

教統會在過去數星期舉行了多個諮詢會，參加者包括立法局議員、校長、教師、校董會成員、學校贊助人、各教育諮詢委員會成員和區議員。有關意見將為教統會第七號報告書奠下基礎。

教統會發言人今日（星期四）提醒市民在七月三十一日諮詢期屆滿前遞交有關意見。

發言人說：「市民的意見將有助確保教統會第七號報告書諮詢文件能就學校的真正需要和公眾普遍關注的事宜，作出具體的建議。」

為了方便公眾詳細考慮有關問題，教統會學校質素和學校經費專責小組在上月印製了一份諮詢小冊子。

小冊子簡要說明現時的學校制度、制度內各主要機關與人員的職份，以及現行的撥款安排。

小冊子又指出現行制度不足的地方，包括撥款安排和學校管理制度不夠靈活和問責不足，沒有適當的指標可用以評估學校、辦學團體、校董會、校長和教師的表現，以及現行制度亦未能充分鼓勵學校主動負起和接受提供優質教育的責任。

諮詢小冊子亦建議訂立明確目標和鼓勵改進，以發展優質教育，並就下列事項諮詢公眾意見：

- * 優質學校教育的目標和指標；
- * 如何把學校經費與學校表現連繫起來；
- * 學校制度內各主要機關與人員應有的職份，以及彼此的關係。

諮詢小冊子可於各區政務處和教育署分區辦事處索取，市民亦可於下列國際電腦網絡網址：embinfo@emb.gcn.gov.hk 閱覽該小冊子。

教統會歡迎關注上述事項的人士於七月三十一日前遞交意見，地址為中環雪廠街十一號中區政府合署（西座）九樓教統會秘書處。（圖文傳真號碼：二五三七 四五九一）。

完

教署呼籲學校利用電腦資料庫招聘教師

教育署呼籲政府資助和私立中、小學利用目前儲存於該署電腦資料庫內二千五百名申請人的資料，以填補一九九六至九七學年的教席空缺。

首席教育主任譚鎮傑今日（星期四）說，直至目前為止，該署教師招聘資料辦事處的資料庫已儲有超過二千五百名有興趣於今年九月加入教師行列的申請者的資料。

當中約一千五百五十人持有本地或海外大學學位，約五百八十人畢業於香港教育學院，另約一百五十人則持有認可大專院校文憑。

學校只須填妥一份登記表格，列明對教師申請人的要求，並交回教育署，便可獲得資料庫的資料。

電腦會從資料庫中揀選符合學校要求的個別申請人，學校將可獲一份合適申請人的名單。

譚鎮傑說：「在安排與申請人面試及聘用方面，學校有自決權。」

有關登記表格已隨於上月發出的教育署學校行政通告給予學校；學校亦可於教育署各分區辦事處，或致電二八九二 六三零五及二八九二 五七八四或傳真二八九二 六三零四教師招聘資料辦事處索取該表格。

完

常識科教學錄像帶

為向教師提供有關常識科教學的訓練，教育署向各小學提供一套有關該科教學的錄像帶和教師手冊。

教育署首席督學鮑慧鶯今日（星期四）說：「課程發展處委託香港中文大學製作一套常識科教學自學錄像帶，內容包括常識科的理念、宗旨、教學目標、課程組織、教學策略、教學資源及學生的成績評估。」

教育署鼓勵教師在常識科科務會議、教師迎新日或教師培訓日等觀看錄像帶，並討論有關內容。

《教育統籌委員會第四號報告書》建議把小學社會科、科學科和健康教育科綜合為常識科，新學科將於本年九月在小學全面推行，成為小學共同核心課程中的一個科目。

常識科的課程綱要已於一九九四年八月分發給各小學。

如有任何查詢，請致電二八九二 五八五八與課程發展處人文學科組聯絡。

完

一九九四年工業生產統計調查結果發表

一九九四年製造業的生產總值達二千九百六十億元，較一九九三年下降百分之五。

盈餘總額，即生產總值扣除經營支出總額，佔生產總值百分之十一點三，較一九九三年的低零點二個百分點。

一九九四年製造業的增加價值達八百七十億元，較一九九三年下降百分之五點一。增加價值為計算該行業在本地生產總值內所佔數額的方法。

以上是政府統計處今日（星期四）發表有關一九九四年工業生產統計調查的一些主要結果。此項統計調查是在一九九五年四月至一九九六年初進行。

所有發表的統計數字均以當時價格計算，從這些數字所算出的增減百分比並未就價格變動而作出調整，故在分析統計調查結果時，應注意這點。

一九九四年製造業機構的各項經營支出，佔生產總值的百分之八十八點七，其中僱員薪酬佔百分之十六點八；原料、物料及工業加工與服務的消耗佔百分之六十點二；以及其他費用佔百分之十一點七。

以上的百分比與一九九三年比較，原料、物料及工業加工與服務的消耗下跌一個百分點，而僱員薪酬和其他費用則分別上升零點二個百分點和一個百分點。

增加價值佔生產總值百分之二十九點二，其中包括僱員薪酬，佔百分之十六點八；和盈餘總額，佔百分之十一點三。以上的百分比與一九九三年比較，僱員薪酬上升零點二個百分點，而盈餘總額則下跌零點二個百分點。

該項統計調查的結果亦顯示，一九九四年大概有三萬二千間製造業機構經營業務。

以增加價值計算，一九九四年最大的五個工業大組別分別為：（1）基本金屬、金屬製品、機械及設備，佔製造業總增加價值百分之二十二點二；（2）服裝製品，佔百分之十五點六；（3）電器及電子製品，佔百分之十四點六；（4）紙品、印刷及出版，佔百分之十三點八；和（5）紡織製品，佔百分之十三點四。

一九九四與一九九三年比較，增加價值錄得溫和升幅的有化學、橡膠及非金屬礦產製品業（升百分之十五點二）和電器及電子製品業（升百分之七點七）。另一方面，錄得跌幅的有塑膠製品業（跌百分之三十四點四）、服裝製品業（跌百分之十五點六）和紡織製品業（跌百分之十二）。

附表載列各個行業大組別的主要工業生產統計數字。

除製造業機構外，該項統計調查並包括經營採礦及採石業，和電力、燃氣及水務業的機構。

一九九四年工業生產統計調查的詳細統計結果會於一九九六年八、九月左右出版的統計調查報告書中發表。

查詢工業生產統計資料可與政府統計處工業生產統計組聯絡（電話：二八八二 四二零八。）

（下頁續附表）

一九九四年工業生產統計調查結果摘要
按行業大組別劃分

行業大組別	製造業 機構數目	就業人數	僱員薪酬 (百萬元計)	原料、物 料及工業 加工與服 務的消耗 (百萬元計)	其他費用 (百萬元計)	營餘總 額(減去 紡織品出 口配額轉 讓收益) (百萬元計)	生產總值 (百萬元計)	增加價值 (百萬元計)
食品、飲 品及煙草	714 (-5)	24 461 (-5)	3,319 (3)	9,752 (6)	3,377 (22)	3,797 (2)	20,245 (7)	7,191 (3)
服裝製品 (針織品 及鞋類除 外)	3 745 (-20)	104 620 (-20)	9,609 (-10)	30,021 (-17)	5,885 (-9)	2,512 (-34)	48,027 (-16)	13,515 (-16)
皮革、木 材及水松 製品	1 210 (-6)	5 843 (-20)	501 (-11)	1,832 (-2)	391 (*)	292 (3)	3,017 (-3)	808 (-6)
紡織製品 (包括針織)	3 466 (-4)	68 149 (-17)	7,642 (-10)	29,826 (-5)	5,320 (-1)	3,066 (-20)	45,854 (-7)	11,595 (-12)
紙品、印 刷及出版	5 768 (-3)	52 060 (-3)	6,935 (13)	15,470 (*)	4,258 (18)	4,752 (-11)	31,414 (3)	11,921 (1)
化學、 橡膠及非 金屬礦產 製品	908 (-10)	11 727 (1)	1,784 (14)	9,745 (31)	2,028 (12)	1,864 (20)	15,421 (25)	3,725 (15)
塑膠製品	2 041 (-14)	15 503 (-31)	1,502 (-29)	4,896 (-18)	1,082 (-19)	980 (-38)	8,460 (-23)	2,495 (-34)
基本金屬 、金屬製 品、機械 及設備	10 709 (-5)	91 887 (-12)	11,126 (-4)	42,671 (*)	6,778 (8)	7,894 (-3)	68,468 (*)	19,249 (-4)
電器及電 子製品	593 (-13)	39 974 (-13)	5,357 (-1)	26,063 (-14)	4,458 (8)	6,898 (15)	42,775 (-7)	12,621 (8)
其他製造 行業	2 835 (5)	19 447 (-13)	2,023 (-5)	8,045 (-20)	1,063 (-10)	1,378 (-3)	12,510 (-16)	3,417 (-5)
所有製造 行業	31 988 (-7)	433 672 (-14)	49,797 (-4)	178,323 (-7)	34,638 (4)	33,432 (-6)	296,190 (-5)	86,536 (-5)

注意：(一) 由於進位原因，統計表內的個別項目加起來可能與總數略有出入。

(二) 括弧中數字代表一九九四年與一九九三年比較的增減百分比。

(三) 增加價值是用以量度各工業大類別對本港生產總值所佔比重。

(四) 「就業人數」是指「全年等量」數字，即在一九九四年部份期間經營業務的機構，其僱員人數以季終的僱員人數總和再除以四作準。

* 增減在百分之零點五內。

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別報告。

該泳灘水質劃分級別報告旨在讓游泳人士及市民定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本化驗的工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的最新數據，釐定泳灘的級別。

泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據上個泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐定。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這些變動大部分屬含細菌水質自然變動的現象，由於雨水及潮汐的增加或減少，令游泳範圍內的污染程度亦有所增減。

不過，水質級別可指出本港泳灘近期水質的一般情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

若果泳灘附近有很多屋宇及建築物，在下大雨及雨後期間可能較為污染。

署理首席環境保護主任黃棟剛博士說：「游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳。若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳；若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

* 一級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）；而估計對泳客健康的影響不能找出。

* 二級顯示該泳灘水質一般。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

* 三級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

* 四級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受，通常來說，一個泳灘若經常被列為四級，以致在泳季內平均每一千名泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、近水灣、青山灣、石澳後灘及汀九這五個憲報公布的泳灘，均被列為不適合游泳，而舊咖啡灣則重新開放。市政局及區域市政局根據一九九五年的水質監察數據而決定是否關閉泳灘，市民不適宜到已關閉的泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地 區	泳 灘	一九九六年六月二十日	一九九六年七月四日
		公布的級別	公布的級別
香港南區	大浪灣 (S)	3	3
	春坎角 (S)	1	1
	深水灣 (S)	1	1
	夏萍灣 (S)	2	2
	中 灣 (S)	2	2
	淺水灣 (S)	1	1
	石 澳 (S)	2	2
	南 灣 (S)	1	1
	聖士提反灣 (S)	3	2
	龜背灣 (S)	1	2
	赤柱正灘 (S)	2	2
	石澳後灘	X	X

屯門區	黃金海灘	2	2
	舊咖啡灣	3	3
	新咖啡灣	2	2
	青山灣	X	X
	嘉道理灣 (S)	3	3
	蝴蝶灣 (S)	3	3
西貢區	大清水第一灣 (S)	2	2
	大清水第二灣 (S)	2	2
	廈門灣 (S)	1	1
	橋咀灣 (S)	1	1
	銀線灣 (S)	2	2
	三星灣 (S)	2	2
離島區	上長沙	1	1
	下長沙	3	3
	*愉景灣	2	2
	洪聖爺灣	1	1
	觀音灣	2	2
	塘福	1	1
	蘆鬚城	1	1
	貝澳	1	1
	銀鑲灣	2	2
長洲東灣 (S)	1	2	
荃灣區	釣魚灣	X	X
	近水灣	X	X
	更生灣 (S)	3	3
	雙仙灣	4	3
	海美灣	3	3
	麗都 (S)	3	3
	汀九	X	X
	馬灣東灣	2	2

備註：X 該泳灘被列為不適宜游泳

* 非憲報公布的泳灘

(S) 已裝置防鯊網的泳灘

聖士提反灣的水質級別由「3」轉為「2」；雙仙灣由「4」轉為「3」；長洲東灣及龜背灣由「1」轉為「2」。

這些轉變是在該等泳灘的細菌水質正常變動範圍。

完

渠務署開放日歡迎參觀

渠務署轄下三個污水處理廠，將於星期六（七月六日）開放，讓市民參觀污水處理過程，以及如何改善海港的水質。

市民更可藉此機會認識該署為市民提供的各項渠務服務，部門的組織及功能。

開放時間由上午十時至下午五時，三個污水處理廠分別為：—

- * 位於發祥街與通州街交界（近長沙灣地鐵站）的長沙灣污水泵房；
- * 位於渣華道與民康街交界（近北角地鐵站）的北角污水隔篩廠；及
- * 位於沙田水廠街的沙田污水處理廠（市民可乘坐在沙田正街沙田廣場外的免費穿梭巴士）。

市民將可藉着參觀污水廠的各部分，實地了解污水處理的過程。

現場會播放錄影帶及展出圖片和模型，渠務署職員並在場講解，使市民對渠務署在處理本港污水及雨水方面的工作，有較深入的認識。市民亦可參加富教育性的攤位遊戲，有機會贏取紀念品。

完

工廠督察升職

勞工處處長韋玉儀今日（星期四）將通知升職信交予副首席工廠督察總監麥鴻驥及謝明星，並祝賀他們分別於今年五月二十九日及六月十七日起，晉升為首席工廠督察總監。

麥鴻驥是支援服務科的主管，該科專就制訂政策及法例執行方面提供技術支援及舉辦安全推廣活動。

謝明星現正主管行動科，該科負責提供服務予各工地。行動科以地域為界，區分工作，讓所屬區域的工業界人士能有效地獲得服務。

另有六名工廠督察分區主任自六月起獲晉升至工廠督察總監，他們是：吳煜來、鍾炳窩、鍾耀祖、曹承顯、鄭秉鈞及李柏強。

此外，三十二名二級工廠督察亦由六月起晉升為一級工廠督察。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年七月四日

	百萬元計
開市戶口結餘	一六三〇
收市戶口結餘	一九五三
改變原因：	
貨幣市場活動	增三二三
流動資金調節機制今日運作	無
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增三二四
上午十時	增三二四

上午十一時	增三二八
正午十二時	增三二八
下午三時	增三二八
下午四時	增三二三

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.4 * -0.1 * 4.7.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點二四厘
一個月屆滿	五點二〇厘
三個月屆滿	五點二六厘
六個月屆滿	五點四七厘
十二個月屆滿	五點七九厘

外匯基金債券

期限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八〇五	六點三〇厘	一〇〇點一三	六點三二厘
三年	三九〇四	六點三〇厘	九十九點二二	六點七一厘
五年	五一〇六	七點二三厘	一〇〇點一三	七點三三厘
七年	七三〇五	七點六〇厘	一〇〇點五七	七點六三厘
五年	M五〇二	七點三〇厘	九十九點七五	七點五〇厘

總成交額

六十五億二千四百萬元

完